Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1056 — NGÀY THỨ NĂM 26 JANVIER 1922 — NGÀY 29 THÁNG MƯỜI HAI ANNAM NĂM TÂN-DẬU — NĂM THỨ 15

DIRECTEUR — PROPRIÉTAIRE:
NGUYỄN-VĂN-CỦA
TÉLÉPHONE : 203
Adresse télégraphique:
LUCTINH — SAIGON

GIÁ BÁN
Mỗi tháng .... 1$00 — Sáu tháng .... 5$00 — Một năm .... 10$00
Ba tháng .... 3$50 — Sáu tháng .... 6$00
BÁN LẺ MỖI SỐ .... 0$05
Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

DEPOT LÉGAL — INDOCHINE — N° 20

POUR LES ANNONCES
s'adresser à Saigon:
aux Bureaux du Journal
rue Catinat, 135-155-157 (1er étage)
à Hanoï: aux Bureaux
du Trung-Bắc Tân-Văn
à Paris: chez M. M. Meyence & Cie
9, rue Treschet
On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance.
Tous chèques et mandats-poste doivent être adressés à l'ordre de M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Directeur du Lục-Tỉnh Tân-Văn, ou à celui qui a été désigné par lui.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)

閩新省六報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

QUỐC TRÁI

Đặng khoáng trương cuộc Kinh-tế trong cõi Đông-Pháp

CHÁNH-PHỦ TÍN TRUYỀN

Kể từ *ngày mồng một cho đến hai mươi tháng mars 1922* sẽ mở cuộc quốc-trái bạc đông. Quan Toàn-quyền tổng thống Đông-Pháp được phép mở cuộc quốc-trái nầy theo chỉ dụ ngày *8 octobre 1921* và theo thể lệ trong lời nghị-định của quan Toàn-quyền *ngày 11 octobre 1921*. Cuộc quốc-trái nầy mở ra chỉ để làm cho hoàn-thành đường xe-lửa từ Vịnh tới Đông-hà, mà vẫn là một việc làm thử rất cần ích, tiện cho sau nầy sẽ mở cuộc quốc-trái khác nữa trong các xứ ở miền Đông-Pháp, đặng khoáng-trương các cuộc kinh-tế và chấn-hưng các cuộc canh-nông, hầu làm cho đất Đông-Pháp, thành-thuộc. Ấy là lần thứ nhứt mà dân Đông-Pháp được gọi đến chung-cùng nhau mà làm cho xứ-sở mình cho thành-thuộc và xứ Đông-Pháp mượn đường quốc-trái, lấy của-cải của dân chúng mình trong xứ mà làm thế-lực kim-tiền, cần ích trong việc thi hành các cuộc to-tác.

Thể-lệ về cuộc quốc-trái nầy kể như vầy : Về vay mỗi cái là 50 chục đồng, thối hỏi lại nội trong hạng ba mươi năm là lâu hơn hết, lại thối bằng số trúng theo bực định kể ra dưới đây. Mỗi năm có 4120 về thối hỏi lại, ba tháng xổ số một kỳ, kỳ ba tháng đầu và kỳ ba tháng thứ ba, thì có một vé trúng được 10.000 đồng ; một vé trúng 1000 đồng ; 12 vé 500 đồng ; 1016 vé 100 đồng. Còn kỳ ba tháng thứ nhì và kỳ ba tháng thứ tư, thì 4 vé trúng 1000 đồng ; 26 vé 500 đồng ; 1000 vé 100 đồng.

Trước khi phỏ các phần lợi cho kẻ cho vay trong cuộc quốc-trái nầy rỏ hiệt, thì người nên sánh mà coi vốn vay chậng nhiêu mà số trúng lại định nhiều hơn hết, từ xưa chưa có cuộc vay nào bèn chánh-quốc đám bì.

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
NHỰT-BÁO
155 & 157, rue Catinat, 155 & 157
SAIGON

MỚI, MỚI, MỚI

Còn một ngày mai là ngày rốt, năm cùng ; lại cũng là ngày chư công bế nghỉ thảy đều nghỉ việc ; nên vì đó mà Bổn-báo phải lấy số ngày nay làm số chót trong năm mà cáy dặng đặt lại qui độc-giả tử phương và chư thống-tín lục-châu, là thiệp trên nầy gọi để thay mặt cho Bổn-báo đồng-nhân mà chúc chữ Tam-đa ba bữa Tết.

Ấy cũng bởi một là thói-nước, hai là tục nhà biểu sao hay vậy đó thôi ; chớ nghĩ ra thiệt cũ-xi cũ-xịch ! Đã cùng nhau mười lăm năm, hà chưa nhàm tai những tiếng cầu chúc như thế sao ? Báo cũ, người cũ, còn trong năm cũ, giữ theo lệ cũ, dùng câu chuyện cũ mà chúc cho nhau, như vậy nghe ra cũ mèm ; Bổn-báo thật không vui đặ. Chớ chi Bổn-báo cùng liệt-quí độc-giả, thông-tín chư-quân chẳng xa cách nước non với nhau, Bổn-báo nguyện chẳng cần sớm muộn là thiệp nầy bay đến liệt-quí mà cầu chúc câu chuyện cũ : xét kỹ thật chẳng ích gì. Bổn-báo muốn để đến ngày đầu năm mới, Bổn-báo đem một tiếng rất hạp thời, mà chúc cho liệt-quí. Tiếng ấy là tiếng **mới** ; năm **mới**, chi chi cũng **mới**.

Vậy mới đáng mặt người sanh trong cái thời đợi phong trào mới-mẻ nầy cho. Từ mười lăm năm nay, Lục-Tỉnh Tân-Văn đã đầy mười lăm tuổi đầu, vì ăn liệt-quí báo-học, năm nào cũng có để chúc chữ liệt-qui luôn ; những bởi Bổn-báo xét một năm dài dặng đặng, liệt-quí chẳng nệ hao công tốn của, xúm vừa giúp cho Bổn-báo thạnh hành ; tới Tết Bổn-báo đem một lời chúc ngoài mới theo lệ cũ, gầm chẳng đủ gì đến nghĩ bồi đắp. Nhờ ân liệt-quí, Bổn Lục-Tỉnh Tân-Văn không những sống đến mười lăm tuổi đầu mà thôi, mà lại đặng vẻ vang, thay bình đổi dạn, ra mới, ra lớn những từ ngày 1er Octobre 1921 đến giờ. Vì ân ấy, Bổn-báo, tới ngày hết năm cũ qua năm mới, chẳng muốn chúc cho liệt-qui những câu cũ cho nhàm tai, Bổn-báo muốn chúc sao liệt-qui duyệt tục duy tân, cho ra tân-dân, sao ra mới, ra lớn, cũng như Bổn-báo vậy. Đặng vậy Bổn-báo mới phỉ lòng cho.

Bổn-báo phải cầu chúc thế nào cho liệt-qui duyệt tục duy tân, cho liệt-qui mau trở nên tân-dân ? — Nên liệt-qui chẳng lay nề cổ sự đời, chịu cho ngày Tet là ngày mãng Xuân của trẻ, thì tự nhiên, liệt-qui trong ba ngày ấy, đã đành bỏ hết những sự dị-đoan vô lối, tranh xa các điều hao công tốn của mà chẳng đặng ích gì ; giữ việc ngỏi mà suy tính việc mình, âu-lo sự thế. Lo tính lại coi quanh năm mình làm đặng đều ích lợi nào, việc phải nào, chuyện hay nào, được tận đặng đều tệ nào, hoàn cải đặng đều nào, tấn tới đặng bước nào với thế. Nghĩ mình rồi lại xét đến từ Nhựt-báo L. T. T. V. là tờ báo của mình vung trồng từ mười lăm năm nay, và sáng sóc, đây che, vung phấn, tưới nước, từ thuở mới nẩy sanh, một tuần một lá, một tuần hai lá, tới một tuần ba lá ; rồi nhờ sức mình gìn giữ đặng thạnh mậu tới tuần tháng Octobre 1921, mới thấy đơm hoa xinh, kết trái dẹp ; xét coi từ buổi nẩy sanh, mỗi ngày mỗi lá, có đặng ích gì cho nước cho nhà chẳng ? Có đặng lợi chi cho nhân quần xã-hội chẳng ? Có-lợi riêng cho mình, hay là cho con chìu nhà mình chẳng ? Có mở mang đặng chút nào chẳng ? Có duyệt cựu duy tân đặng đều nào chẳng ?

Liệt-qui ngỏi mà xét nét kỹ càng, cũng như Bổn-báo đồng nhân ngỏi mà chiêm nghiệm sự đời trong ba bữa Tết ; nếu liệt-qui thấy quã Bổn-báo đồng-nhân, đã đem hết não cần, lấy hết trí thức, ra mà luận ích lợi chung ; gia tâm tận lực mà duyệt lời tệ-lịnh trong xứ, đã lập nên đặng một hai chút công với đời ; còn liệt-qui cũng vì nhân-quần xã-hội, vì chúng-lộc, vì xứ sở, vì thời đợi Văn-minh, cũng đã bước lần tới đặng năm ba bước, dầu nông-thương kỹ-nghệ, hoạn lộ, quan trường, thì liệt-qui cũng lấy làm khoái làm đắc chí mà kêu trẻ đem chai rượu, lau cái li, rót một cốc rượu đào, liệt-qui ngỏi vuốt râu và nhậu và ngó ra mà ngâm câu :

« Rực-rỡ có huê sân trái gấm,
« Lai-rai sương tuyết đặt phơi châu.

Ngâm rồi, liệt-qui nhậu luôn một cốc nữa, rồi cũng ngỏi vuốt râu mà xem trẻ con xúm xít ngoài sân, loài-lộc ăn quần, măng xuân đốt pháo. Tưởng cũng là khoái cũng là vui, lựa phải quên tuổi mình, quên sự đời, ra mà dua tranh tệ-lục.

Nếu liệt-qui nghĩ cho, tuổi chết sau lưng, da mồi tóc bạc rồi mà liệt-qui làm chưa đặng như nguyện, việc mười mới đặng vài ba, liệt-qui cũng nên thừa lúc thay mới đổi cũ nầy mà nghiệm cổ suy kim, tính chuyện tương lai thanh hại. Lo làm sao qua năm mới dạy làm cho ra mới. Bổn-báo đồng nhân cũng nhơn dịp rảnh ngỏi mà suy tính vậy. Nếu biết ý-kiến của liệt-qui hiệp với ý-kiến của Bổn-báo đồng nhân, liệt-qui cũng nên, qua năm mới, bỏ chuyện cũ, hiệp với Bổn-báo đồng nhận mà lo làm sao mà sửa tệ cũ của mình cho ra lẻ mới, cho có thể bì với khách ngoại bang, cho khỏi trễ bước đường, rồi thỉnh thoảng đẻ nẻo Văn minh lần tới. Đặng vậy mới khỏi hổ phận râu mày xây cho.

Thoản lại, từ mấy năm sau, nhứt là từ buổi liệt-qui đồng tâm hiệp lực giúp cho Bổn-báo thạnh hành, trở nên Nhựt-báo đến giờ, Bổn-báo cũng lấy làm lỗ mà chịu ân, mà làm chưa nên việc. Thật Bổn-báo cũng biết chịu ân của liệt-qui, phải rằng cho hết sức hết lòng, nhưng mà hết năm rồi, tính lại coi, công của Bổn-báo chưa đủ bồi ân trọng ; cho hay, trường Nông-thương kỹ-nghệ, thói nước tục nhà, công đều có thay mới đổi cũ đặng ít nhiều, lòng người cũng có duy tân được lần hồn.

Bởi các cớ-sự, Bổn-báo quyết chúc cho liệt-qui một tiếng *MỚI* ; năm mới người mới, lòng dạ mới, cử-chỉ mới, ý kiến mới, đối cũ ra mới, và cũng lấy sức mới mà giúp cho Bổn-báo vững bền, đặng hiệp cùng liệt-qui làm những đều lợi ích mới.

L. T. T. V.

AI BẢO ĐÀN-BÀ « CÂU-TÔM » ?

(Tiếp theo)

— Cũ buồn làm sao mà như em ?
Cũ cũng vô-phước có chồng như em vậy. Cũ nói : Hiện nay dân-ông An-nam đâu đâu cũng lo chấn-hưng công thương thiệt-nghiệp, từ Bắc-kỳ, nhẫng chí Trung Nam, ai là người học-thức thì đã có chen vai cùng xã-hội, mưu lấy hậu-vận nước nhà, không còn du-hí như hãy bắt-giác kia vậy. Song chồng của cũ lại chẳng phải vậy. Mỗi đêm mỗi thấ, mỗi ngày mỗi chơi, cả đời không giao-thiệp với ai, không có danh-dự gì với ai cả, chỉ mỗi đêm mỗi gặp anh trong nhà Xẹt vậy thôi.

Vậy khuya rồi, anh đi ngủ, để bữa khác anh đừng đi chơi, em sẽ thuật hết lại những lời của cô T... X... để anh nghe.

Anh nghĩ đó coi, dương-kiểm xã-hội ta chẳng những còn ấu-trĩ mà thôi, thậm-chí tư-bổn cũng còn ấu-trĩ nữa, mà em xem lại làm nam-tử như anh vậy, đối với xã-hội ta buổi nẩy, là một xã-hội vẫn ấu-trĩ, nếu mỗi người dân-ông mà như anh vậy tất cả, thì ngày nào xã-hội ta mới mong mỏ một với người : nên chi, em buồn quá, mỗi đêm hễ anh đi rồi, thì em lại nhà cô T. X... chi em nói chuyện cho giải buồn, chớ nào có câu-thâm câu cơ gì mà anh phải làm tuồn-rằn-rảo nộ bủa-hùng như thế. Em nói đi câu-thâm đó là chỉ cho xứng làm một người nội-trợ của anh vậy thôi, chớ em nào phải học đòi cái thói nữ-lưu thất giáo kia đâu : em với cô T... X... mấy hôm nay chỉ than thở cùng nhau một đều là có chồng vô-phước quá, buồn quá ! Anh nghĩ đó coi, chồng người ta sao mà tên tuổi nghe vang ngoài xã-hội, còn chồng của em sao mờ — hồn phách cứ xẩn-bẩn cái lối tửu-điếm trà-đình cùng mấy cái nhà Xẹt vậy, nghĩ có buồn chăng ! hả chăng ? ? Xã-hội người ta sao mà minh-minh bạch-bạch thình-đanh rực rỡ, thiên-hạ cậy nhờ, còn xã-hội của anh sao, trốn chui trốn nhũi, nay hóc nầy, mai hèm no, chẳng dám mở mặt càng ai ; sao gi hỗ-thẹn bằng !

Câu-tôm, câu-tôm ! Ai bảo đàn-bà câu-tôm !

Thật, chánh-tâng thay cho lời nói của anh ! Nghiêm-trang thay cho lời nói của anh, song, em liếc vì lời nói chánh-đáng mà việc làm ám-muội, lời nói nghiêm-trang mà việc làm dê-tiện không biết là đường nào !

Câu-tôm, câu-tôm ! Ai bảo đàn-bà câu-tôm ! — Bao giờ cô ai bảo họ. Cái đó là họ sanh nhỉ trí chi, cũng như anh đi nhà Xẹt vậy, nào ai có bảo anh.

Vậy nhân đây, em cũng xin hỏi anh một đều :

Ai bảo đàn-ông đi nhà « Xẹt » ?

Anh thấy chưa ? Tư-bổn của người làm đồ mồ-hôi, xót con mắt, không dám hưởng, không lợi với nhơn-quần xã-hội, rồi để cho con cháu nào đi dựng nhà lầu cho thiên-hạ sướng-sung đó thấy không ? Nghĩ cũng ba cho lời nói cô nầy. . . Có ai ngu gì vác tiền-của của cha mẹ làm đồ mồ-hôi xót con mắt, đem đi dựng nhà lầu cho thiên-hạ ! Việc nầy cũng khá nghĩ chớ phải chơi.

Uổng, uổng quá ! — Uổng quá, uổng quá đây, là chẳng phải tôi thc cái đồng tiền của cha mẹ họ làm đồ mồ-hôi, xót con mắt mà họ bắc đi dựng nhà lầu cho thiên-hạ ; tôi uổng quá uổng quá đó là tôi tiếc tôi là phận « lai-cái » không ăn-chịu của hám-ăn nào, xã-hội nào, mà cũng chẳng phải là linh một-tham hầu đi rình-mò cho biết những việc hoang-tưng của thiên-hạ, cùng đều trai với phép nước luật quan. Nhưng nghĩ vì, hễ sinh ra trong đời, bất-luận là nam là nữ, hay là bán-nữ bán-nam, đều thế nào cũng con người. Mà hễ gọi là con người rồi, thì phải biết thiên-hạ-sự, mới phải là con người cho, « Trí-sự thiêu thì phiền-não thiêu, thuộc-nhơn đa xứ thị-phi đa. » là lẽ cổ nhiên, không hơi nào mà sự những việc khó-khăn, đi cầu những đều gian-ải, nhác ! (Lâche).

(Còn nữa) **Lại-Cái thuật lại.**

Đông-Pháp Thời-sự

Nam-kỳ

SAIGON

Mới

Trần-thinh-Huơn, 30 tuổi, ở đường hẻm Dousamont, có mất một cái bóp phơi đi đem có một cái giấy thuế thân, một cái giấy cầm đồ và 3$00.

Công là bạc giả

Mười bốn cái giấy bạc giả một đồng bị bắt

Hôm 19 Janvier 1922, một người lính Annam sở Mật-thám đi đường mé sông Belgique gặp một đám người đứng đông, chánh giữa có một người đờn ông cầm một xấp giấy bạc mà coi. Người lính lén lại gần nghe người ấy nói như vầy :

« Tôi có một xấp giấy bạc một đồng đây mà bỏ giá, nên đi tôi đi kiếm lãnh hỏi thử coi. Tôi biết ai đưa giấy nầy cho tôi nên không hại chi cho tôi. »

Nghe vậy người lính xen vô, nói cho người ta biết mình là lính Mật-thám rồi, biểu người ấy đi theo mình. Hai người đồng đi đến bót. Ông cò hỏi người cầm giấy bạc nói mình tên Ng-văn-M... 44 tuổi, bán nước mắm ở tỉnh Bình-Thuận (Annam) đi ghe bầu số 17 vào Saigon, ghe đậu quai de Belgique. Hỏi giấy bạc ở đâu vậy, y khai rằng hai người đờn ba Annam, ở bên Vĩnh-lợi, phía bên kia sông, qual de la Marne, mua nước mắm của y trả cho y một xấp giấy bạc một đồng, trong xấp có 14 cái giấy giả đó. Bắt đặng hai người đờn ba, giải cho quan Biện-lý. Hỏi họ nói rằng không biết giấy đó ở đâu mà ra vì nhiều người đến mua nước mắm của họ trả cho họ nên họ không biết của ai đưa. Xét nhà không có chi hết.

Quan Bồi-thẩm đương tra vụ nầy. Trong hai người đờn ba, có một người có 5 đứa con nên đặng tại ngoại hầu tra.

Có người thấy giấy bạc giả ấy nói rằng làm theo kiểu giấy cũ mà cái đều bạc mới lại rõ nữa, chớ không phải lu như mấy thứ giấy bạc giả kia.

Tòa Tiểu-hình

Ngày thứ bảy 21 Janvier 1922, tòa Tiểu-hình nhóm xử. Trong mấy vụ đã xử có :

Trần-văn-Hiệp, 20 tuổi, ở đường Chasseloup Laubat, bị phạt mỗi tháng 15.

Huỳnh-văn-Tung, đoạt một cái xe máy, phạt 8 tháng tù và 25 quan tiền vạ.

Cô vụ Lê Phan-công-Ngàn, kêu de Montfort, phạm tội mạo văn tự, mạo giấy chứng (Certificat) giả và dùng giấy tờ mạo, định lại ngày 1er février.

CHOLON

Ăn cướp

Mới đây có một đảng ăn cướp đánh nhà tên Ng-văn-C. . . ở Guidinh, lấy đặng 80 quan và trang vật. Sở mật-thám mở đường tra vấn hết đứng bổn tên, tài gia nhiều mặt phải, nên đã giải Tòa.

Bạn trốn

Trần-thi-Hồ, 45 tuổi, tài công chánh ở sau cho Binh-đông, có mướn tên bạn Ng-văn-Gấm, 18 tuổi, lãnh 6 $ 00 bữa đi ghe, rồi cát mất.

Ăn trộm

Lê-văn-Vân, 22 tuổi, dân làng Bình-chánh-đông (Biênhôa) thợ cưa trại « Diệc-An-Thành » đường Thập-mười, có rằng bị ăn trộm lấy một cái giấy thuế thân, 3 $ 09 và giấy tờ-tư.—Chưa bắt.

Đá gà

Hôm 14 tây có kẻ báo cho sở sen đầm Giadinh hay rằng có 5 sau mươi người đá gà trong ấp Trường-Nhì (Gòvấp). Mấy ông liền đến nơi thấy chừng 40 người xúm nhau đứt trại lá, vừa thấy mấy ông rồ nhau chạy trốn, mà mấy ông sen đầm lấy đặng sổ có hiên vén mấy người đá gà bằng chỉ nhỏ và số bạc nữa.

Chung quanh trường gà có một hàng rào tre, giữa trường có một lỗ trộn bằng tiêm 2 thước 5 tấc, nhưng tất cả lại cũng đều chết và 2 con có vít nặng. Chả trường là Ng-văn-Ngọc, kêu Võ-văn-Ba kêu Y, bị bắt. Y khai rằng cứ 100 đồng thì y ăn 10 đồng « tiền nước ».

Tự tử

Bữa 12 tây, lối 10 giờ 45 phút người Đội báo cho sở sen đầm hay rằng trong vườn kia có một người gầu chết lại có sợi dây quấn ngang cổ. Sen đầm đến nơi thấy một tên Khách trú năm ngừa trong một đám thơm gần chỗ ngã ba Rạch-cang và kinh làng Tân-phú-đông, mau trong lỗ mũi chảy ra cũng mặt, trong mình không đầu tích chi cả, cũ thi ở trong vòng.

Lục tung có một cái bài chỉ tên Tào-Don, 34 tuổi. Quan thầy Sadec có đến nơi coi thuốc rồi chở về nhà thương sáng bữa sau nó chết nữa, không tỉnh lại.

Xét ra tên nầy đau đã lâu, rủi tự tử chẳng phải ai giết nó. — Chợ.

Ăn trộm

Hôm 11 tây, hồi 7 giờ, Lê-khi-Nhã khóa cửa rồi xách rổ đi chợ, chừng về lối 8 giờ thấy hai cái khoen ai đã vặn lòng. Nàng nghi có ăn trộm bèn lật đật lại mở rương coi thì mất số quần đồ đặt chừng 136$50.

Báo sở sen đầm tra vấn đến ngày 14 chú linh Võ-văn-Bửu gặp trong rạp hát Tân-an một tên kia đi cây đủ giàn bèn bắt đem lại bót sen đầm hỏi nó nói tên Võ-văn-Hương và thú thiệt rằng nó có trộm đồ của Lê-thị-Nhi.

GÒ-CÔNG TƯƠNG-TẾ HỘI

Kỳ đại-hội

Hội « *Gò-công Tương-tế* » đại-hội hôm bữa thứ hai tuần rồi, 7 giờ rưỡi tối, nhờ nhà hội Khuyến-học để nhóm. Đại-hội-đồng thường-niên kiểm điểm sổ sách chi thâu và luôn cả bàn hội tri-sự mới thay vào mấy ông cũ.

Có mặt dự-hội : Ông Nguyễn-văn-Tri, ông Huỳnh-văn-Thanh, ông Huỳnh-văn-Khánh, ông Trần-văn-Ký, ông Võ-thành-Long, ông Bùi-quang-Diệm, ông Nguyễn-văn-Bổ, ông Phạm-văn-Điều, ông Trần-văn-Khuê, ông Hồ-văn-Trung, ông Ng.-đình-Trí, ông Trần-duy-Nghĩa, ông Lê-văn-Ký, ông Lê-công-Nho, ông Ng.-chiêu-Thế, ông Ng.-lê-Thiện, ông Ng.-văn-Long. Ông Ng.-văn-Phuông, ông Ng.-văn-Ngọc, ông Phạm-văn-Ngọc, ông Trần-văn-Mung. Ông Trần-đi-Kiêm, ông Phạm-văn-Liêm, ông Hồ-văn-Vân, ông Trương-công-Bá, ông Cương, ông Lâu.

Khi tựu điểu đủ, ông Nguyễn-văn-Bổ, thủ bổn, đem trình sổ sách chi thâu năm 1921, và sổ bạc chi-tiêu của hội giữa đại-hội kiểm xét. Trong hội-viên đều khen ông Bổ hết lòng lo-lắn về phận sự làm thủ-bổn giúp cho hội về việc thâu tiền tháng, cho các hội-viên rất cần mẫn và chánh-chắn lắm. Vậy vậy mà trong hội vẫn còn có ông không chịu đóng tiền hội cho đúng kỳ-hạn của hội.

Xem xét sổ sách xong rồi, ông Ng.-v.-Tri, chánh chủ-hội đứng dậy mở lời kể các khoản chi, thâu và tiền phu giúp trong hội-viên những người có bịnh phải nằm nhà-thương, và người chẳng may có việc tang-thiếu, cộng việc hội chi thâu năm 1921. Ông trình bày minh-bạch, kế ông lại đại-hội chọn cử ban tri-sự mới theo điều-lệ định thường-niên để thay cho ban hội cũ. Liền mở cuộc bầu-cử.

Hội-viên được bầu-cử năm 1922

Président :	MM. Nguyễn-văn-Tri,
Vice-Président :	Hồ-văn-Trung.
Secrétaire :	Huỳnh-văn-Khánh,
Secrétaire-adjoint :	Trần-duy-Nghĩa,
Trésorier :	Nguyễn-văn-Bổ,
Trésorier-adjoint :	Bùi-quang-Diệm.

Censeurs

MM. Nguyễn-đình-Trí.
Nguyễn-thành-Long.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỠI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại quốc với thuốc **Xứ Algérie** là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng độ-thổ sãng Algérie quả thiệt là đồ thổ sãng Đại-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Vậy nên hút thuốc hiệu ***Trái Đất***.

MM. Huỳnh-văn-Thanh.
Trần-văn-Ký.
Nguyễn-văn-Ngọ.
Conseillers

MM. Nguyễn-tử-Thức.
Lê-Công-Nhọ.
Nguyễn-đức-Long.
Trần-văn-Khuê.

Việc cử động cho hội. — Cứ các hội-viên trí-sự năm 1922 xong, ông Nguyễn-văn-Trí, Hội-trưởng nói rằng: Người trong bổn-tỉnh (Gò-công) ta, ở tại Saigon làm ăn nhiều lắm, mà phần nhiều còn chưa vào hội, có 12 vạn ông ấy, nói cho hay hội « Tương-tế » ta là thế nào, hễ hoàn-cảu bổn điều-lệ ta việc tương-tế theo trong khuôn của hội chưa được rõ rệt, ta tưởng cũng nên cổ động lên cho Ban đương hướng ta ở qua Saigon được rõ cái mục-đích của hội, vậy hội cho đông cho rộng cái nghĩa tương thân tương-ái hầu sau này cho khoảng-trương nhiều điều tương-tế và công việc hữu-ích khác nữa. Ông Ng.-v.-Thế nói rằng: « Tôi có nghe người trong hội-đồng phàn-nàn và yêu-cầu giúp người có bịnh nằm nhà-thương mỗi ngày một đông là chẳng phải, là vì năm nhà thương mỗi người ở nhóm phòng hiện mỗi ngày phải trả tới một đồng sáu tám thì hội chịu mỗi đồng chẳng nói gì, chi như người nằm phòng hạnh nhì có 0 $ 20 — 0 $ 50 mà hội cũng phải trả cho một đồng, thì là không phải, tưởng khi hội phải hiểu ». Ông Ng.-tử-Thức tiếp lời rằng: Việc cứu giúp của hội là có do theo điều-lệ đã định rồi, đâu ai nằm phòng hạnh phải trả năm đồng, thì hội cũng giúp một đồng, năm chồn hai các đi nữa, thì hội cũng cứ giúp một đồng; đó là cái luật của người vào hội ai cũng được hưởng chung vậy, không phân người giàu hay nghèo gì cả, cớ do điều-lệ Tương-tế của hội thì-hành là phải. Ông Hồ-văn-Trung lại nói: Theo lời ông Hội-trưởng trước đây, là việc anh em ta của phải cổ-động cho bạn đồng-hương (Gocong) làm ăn ở Saigon, vào hội cho đông, lại chẳng những là ở Saigon, Giadinh, Cholon theo như điều-lệ định mà thôi, tưởng từ đây ta cũng nên cải-cách lại nữa, là người vào hội chẳng lựa là người ở trong ba hạt gần đây, dầu ở sâu tỉnh, miễn góc người Gocong thì vào hội được, đặng ấy thì hội ta mới có thể rộng lớn hơn nữa. Ông Hồ-văn-Trung nói dứt lời trong hội đều ưng thuận. Ông Huỳnh-văn-Thanh nói: Phải, hễ hội-viên đông lên chừng nào, thì cái thế lực của hội mới khoảng-trương ra thành được, song phải nghĩ làm sao, dụng thế nào, cho tư-bổn của hội mau được sanh sản ra, là điều cần lắm, vì tôi thường thấy nhiều hội của các-chủ, không bao lâu rồi thấy trở nên giàu có; kia như hội Chùa-ba của chúng nó, bây giờ số tiền dư nhiều lắm, tưởng hội ta không nên cao-chắp, miễn việc gì có ích thì làm cũng nên bo vậy, thì cổ lẽ hội ta một ngày một phát-đạt ra được. Ông Trung nói rằng: tiền bạc là cái cơ quan của cuộc vận-động, dầu hội nào cũng vậy, cũng phải có-trong lấy mới dùng vững được, song mục-đích của hội là « Tương-tế » đã có trình Chánh-phủ phê cho, thì ta phải giữ vật mục-đích của hội mà thi-hành không nên sái với điều-lệ đã trình với Chánh-phủ. Nếu ta muốn cho hội chóng giàu mau thạnh, vậy thọc ý tới trường thiên địa gì, ta tính có thể nào, rồi xin phép quan Chủ-tỉnh Gocong là nhà có của anh em mình đó, hoặc thiết ra cuộc chơi gì vui vẻ (cuộc vui vẻ nầy muốn thiết ra không khó gì, mượn không phải là việc nói trước) để kiếm một phần tiền của ba con, viên quan qui chức trong hạt, hảo-tâm đến dự cũng anh em mình, kẻ ít người nhiều, giúp cho nên hội Gocong được rộ, thế là cái cách kiếm tiền giúp cho hội ta vậy. Nhưng không phải hội ta trọn thâu lấy đồng tiền phụ-giúp ấy hết đâu, hội cũng phải chia lại một phần (chừng ti chừng đỉnh) để giúp lại trong bổn-tỉnh mình, hoặc nhà thương hay nhà bảo-sanh v. v. Làm thế ấy, tưởng quan Chủ-tỉnh cũng vui lòng cho mà thấy ông bảo-hàm trong tỉnh chịu thuận y cho chẳng không. Ông Trung nói rồi, vì nghe cũng chịu. Ông Ng-tử-Thức lại lớn tiếng mình chịu làm cái ý-kiến ông Trung bàn đó, xin anh em người nào nhiệt-tâm vì hội, đừng sợ mất công, nên phần đông đồng lòng thì thôi dịp hoặc lễ 14 Juillet, lại là phương tiện tâm.

Đứng 12 giờ khuya, thì hội mới giải-tán.

Dịp lễ Tết

Lễ Tết Nam cũng hầu tới đây, lại cũng là dịp qui khách lục-châu đến Saigon đông đúc; tưởng cũng qui khách năng thừa lấy dịp mà mua những đồ chơi, đồ lễ vật và đồ tết cho trẻ, trong cuộc lễ Tết này chớ chẳng không.

Vậy bổn-hiệu xin mời chư qui khách nhớ mà viếng thăm bà *Chanmia* là tiệm mới tiếp mỗi chuyến tàu chở qua những xách hãng bạc, vành bích xách cũng hãng bạc, đồ ninghê, đồ gỗn khảm, đồ sành, đồ hút, đồ đồng đồ đồ chạm đủ thứ v. v. vân vân.

Qui khách xem đến lời rao của Bổn-hiệu sẽ chắc ý sao mình cũng lựa trong những đồ thêu, hàng, nhiễu, tố, đồ ren và đồ đồng, đồ chạm. đồ cẩn mình cần dùng được thôn ý.

Lời ca điệu của Bổn-hiệu :

Bán đắc, thì bán rẻ,
Bán rẻ mới bán đắc.

CHAUVIN, 81. rue Catinat.

Trung-kỳ

HUẾ

Vì chào nhau mà nặng lời

Cách vài hôm nay ở lối đường vào cửa Thượng Tứ có một ông kia đi về phía Bến ngự, khi đi đến lối ấy thời chẳng rõ vì cớ gì mà lại có một người chạy theo xe của ông vừa chạy vừa kêu lo lên rằng: tao nói cho « mày biết, ấy chỉ vì tao ngứa đâu tao mà « tao gải chó, chẳng phải là tao cắt, nón « cháo mày đâu, mày cho làm bộ kiêu « ngạo như thế. Tao đối với mày nào có « phải là đề tiện đâu mà phải cắt nón cháo « mày, cho không thì mà tiền, ngươ, mày « có nghe không».

Người ấy nói dứt lời thời cái xe kia vẫn chạy thẳng vào trong thành,còn người nói chuyện với ông ấy cũng thong dong, mà vào quán Cơm một bên đường ngồi ăn uống. Xem cái cách cử-chỉ đàm-tiếu của người ấy cũng đủ biết là một người có học thức có tài cán, nhưng có tánh cương ngạnh lắm. Có người lối xóm đi ra mà lại nói những lời vô-lễ với ông kia, thời người ấy đáp rằng chỉ vì cái bộ cháo của nó mà tôi ghét, nên tôi nói nói như thế. Vì rằng một sự chào mà có làm cách-mạng đến nỗi nhà mà nhau thời khi gặp nhau thế nào cũng phải chào nhau, nhưng cháo nhau thời có nhàm thấy rồi mới gật đầu rồi lại phải có chêm chim cười ấy là những kẻ ngang vai nhau và quen biết thân cận với nhau, lại có cách cháo của người tôn kẻ ty thời kẻ ty phải cất nón chắp tay xe chào, đi chầu trong lúc gặp người lớn trưởng, thời người lớn trưởng cũng phải gật đầu mà đáp lại, nhưng khi gật đầu mà có dáng kinh mới là phải; lại có cách chào rất đáng tiện nữa là chỉ chắp nhau rồi mỉm cười cũng đủ có tình. Cách ấy lại là chỉ thân mới được. Lại có cách chào nhau mà chỉ trông nhau mà gật đầu một cách kinh nể nhau, ấy là hai người chưa từng quen biết nhưng trong khoảng đường vắng gặp nhau thời lấy cái chào ấy mà kết bạn hoặc để hỏi han nhau. Thế thời cái cháo là một cái mối thân ái đã hiệp ra ngoài của mọi người trong xã hội; nếu ai làm sai thời có trách. Còn như ông ấy sở dĩ thạnh nộ ông kia là vì biết ông kia có cái tánh kiêu ngạo, hay làm dáng sang qui, gặp ai cháo chỉ ngồi tự nhiên mà chẳng gật đầu mà ngó lơ-đi nơi khác. Cách cháo ấy hiện nay có làm người học một vỏ làm lúc trông thấy mà khá ghét khá khinh, cho nên mới bị những lời chỉ-trích như thế. Nghe đâu liên khi ấy thời ông ấy có đến nơi nhà mà nói rõ ràng lúc nầy không phải là cất nón mà cháo cho hắn một hồi.

Bắc-kỳ

HANOI

Một giải thưởng của hội Khai-Trí Tiến-Đức

Vừa rồi ông Phạm-Quỳnh,chủ bút báo Nam-Phong có lời-cáo ở báo T. Bắc-V. một bức thư của cô hay là bà Ngô-thị-Quyên gởi đến cho hội Khai-Trí Tiến-Đức có gửi theo một số bạc mười đồng để treo một giải thưởng cho nhà văn-sĩ ở Bắc-kỳ nào ai làm một bài thơ cho rõ hay để khen ngợi bà Trần-thị-Thọ ở Nam-kỳ đã giúp nhà bảo-sanh làng Phương-Trung, ở Bắc-kỳ một ngàn bạc, bây giờ lại bỏ ra một ngàn giúp cho hội Khai-Trí Tiến-Đức. Thế ấy làm bằng quốc ngữ hoặc thất ngôn hay là song ngôn, hoặc trường thiên cũng được, theo như ý mongđể sau nầy : « Bà Trần-thị-Thọ ở Nam-kỳ có bằng tốt quyết-định cho làng Phương-Trung một ngàn bạc, lại quyên cho hội (Khai-Trí Tiến-Đức một ngàn đồng, thế mới các cô các bà Bắc-kỳ cảm ơn và khen ngợi bà Trần-thị». Hạng từ ngày 30 décembre 1921 đến ngày 20 janvier 1922 là hết. Những thơ nhận được sẽ có hội đồng của hội K. T. T. Đ. chấm và định xuất số đăng ở báo Nam-Phong.

Kỳ thi lựa Thông-ngôn
Ninh Tập vào Nam-kỳ

Những người ứng-thí thông ngôn vào ngạch Công-thích (Section de C. O. A.) ngày 17 vừa rồi thì sáng 23 nay lại phải đến để khám bệnh.

Hội đồng thương mại

Hội đồng thương mại Hanoi đã phiếp tối hôm 19 décembre. Có M. Sauvage làm chủ tọa. Các việc sẽ bàn sẽ kể như sau nầy :

Kim-pội

Y-hoa tiến sĩ Bergy phu nhân vừa được thưởng kim-bội. Bản báo kính lời mừng phu-nhân.

Công-văn

7° — **Thanh-phố hạt** (Bénitre) **mới lập :**
Ông *Lê-văn-Phụng* y-sanh bổn-quốc hạng năm đang giúp việc tại nhà thương điện Biên-hòa.

8° — **Biên-hòa đặng thế cho ông** *Trần-văn-Tài* đổi đi chỗ khác.
Ông *Trương-thoại-Đàu* y-sanh bổn-quốc hạng năm đang giúp việc tại *Hòn-quản* (Thudaumột)

9° — **Thanh-phố Saigon 6 chỗ mới lập.**
Ông *Đồng-văn-Lương* y-sanh bổn-quốc hạng tư đang giúp việc tại Cho-lach (Vinhlong).

(Coi qua trương thứ ba)

Ngày 26 Janvier 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Sớm mai
Nhà nước	6 97
Ngân hàng Đông-Pháp	6 75
Ngân hàng Hongkong Shanghai	6 55
Ngân hàng Chartered	6 50

GIÁ BẠC ARGENT FIN TẠI LONDRES*

Sớm mai

Tại Paris ngày 25 Janvier 1922

	Trả mãi	Trả bán
Ngân hàng Đông-Pháp	3/4 3/4	3/4 1/2
Ngân hàng Hongkong Shanghai	3/4 3/4	3/4 1/2
Ngân hàng Chartered	3/4 3/4	3/4 1/2

GIÁ BẠC LIVRES STERLING

Tại Paris ngày 25 Janvier 1922

Ngân hàng Đông-Pháp	52.07
Ngân hàng Hongkong Shanghai	52.07
Ngân hàng Chartered	52.07

GIÁ CỦA ĐẠI-PHIẾU

Tại Paris ngày 25 Janvier 1922

	Sớm mai	Tối lại
Về hạn 5 °/o	1920	92 75
Về hạn 5 °/o	1920	94 00
Về hạn 4 °/o	1918	66 85

MỂ CỐC

Giá lúa cho đến nhà máy Cholon bao trả lại giá mới trên Ai 12

Vinhlong	Lớn 10 t 4 15
Gò-công	4.10 — 4.40
Bãi - xàu	4.00 — 4.40
Bộc - Bèo	4.20 — 4.50
Nam - vang	3.60 — 4.00
Giá thường thường bực trung	4.25 — 4.50

Giá gạo chở đến tàu không tính thuế xuất cảng bao lớn, giá mỗi trăm kilô

Gạo Âu-châu n° 1 25 °/o lâm. tốt	8 10 tới 8.30
Gạo Nam-Kỳ n° 2 40 »	7.10 — 7.40
Gạo Java n° 3 50 °/o	6.80 — 6.90
Tấm....	5.70 — 5.80
Cám....	3.40 — 3.60

Thịt bò

Giá mỗi kí-lô. — Phi-lê 1 đồng — Xương-chưn đã nấu sớp 0 20 — Bắp đùi hay bắp-trẻ 0 85 — Ngực 0 35 — Trái thận giá 0 40 — Vai có xương 0 30 — Vai không xương 0 60.

Thịt bò con

Giá mỗi kí-lô. — Đuôi 1 20 — Xương-sường nhỏ (cotelettes) 0 90 — Ngực 0 60 — Vai 0 80 — Nhưng chưn 0 60.

Thịt heo

Giá mỗi kí-lô. — Đuôi 0 70 — Phi-lê 0 80 — Xương sường nhỏ 0 70 — Gan (lớn) 0 40 — Bắp 0 40 — Cổng 0 60 — Mỏ (không nhiệt) 0 60 — Mỏ (không nhỏ) 0 50 — Tim 0 70 — Trái-thận 0 50 — Ngực 0 50 — Sốt-nài 0 50 — Mỏ thịt đã nấu 0 60 — Xương giả (Pannes cotes) 0 60 — Lưỡi 1 00.
Giá mỗi cái. — Óc heo 0 30.

Thịt dê

Giá mỗi kí-lô. — Sốt-nài 0 70 — Bò-dẻn (Bondins) 0 60 — Phi-nhách heo (Paysage couhon) 0 60 — Lá-sường nhỏ (mi-condilettes) 0 60 — Bắp-đùi (Filet) các thứ 0 90 — Thịt heo rô-ti 0 90 — Cổng heo chín 1 00 — Óc 0 80 — Langue tourne 1 00 — Bắp heo 0 80 — Sốt-nài heo Tây 1 00 — Thịt-mỉnh grugère.

Thịt dê

1 cống mỗi kí-lô — Gan tới 0 30 tới 0 40 (trọn cái) Đầu 0 50 — Đồ tới lòng 0 70.

Tàu đi Marseille sẽ chạy qua Saigon.

Chiếc Amboise 27 janvier — Cordillère 10 février — Amazône 24 février — Angkor 10 mars —

Tàu chạy tới Saigon.

Chiếc Armand Behic ở Pháp-quốc chạy tới 26 janvier 1922.
Chiếc Amiral Ponty 26 tây.
Chiếc Manche 29 tây.
Chiếc Meinam 4 février 1922.

Tàu ở Bắc-kỳ tới

Chiếc Orénoque ở Haiphong chạy bửa thứ bảy 28 janvier đúng 5 giờ rưỡi.

Nông vụ

Travinh. — Gặt lúa sớm bắt rồi còn lúa mùa đang đẻ. Tình có tại Bàng-da người ta khởi gặt lúa mùa.

Giá lúa thường thường từ 3 16 t 4 đồng còn gạo từ 4 40 tới 6 20 mỗi 100 ki-lo.

Soctrang. — Mùa màn cũng như tuần rồi đã nói người ta đang gặt hái.

Giá lúa thường thường từ 3 50 còn gạo từ 7 80 mỗi 100 ki-lo.

Cholon. — Nhà nông đang lo gặt.

Giá lúa thường thường từ 3 50 tới 3 60 còn gạo từ 5 tới 5 20

Sadec. — Gặt lúa sớm rồi hết. Mùa năm nay ước chừng 5000 tấn chở không phải 4000 tấn như mọi năm thường. Mỗi mẫu được 1000 ki-lô. Còn lúa nửa mùa đã chính. Đang gặt trong các tổng quận châu thành và các tổng quận Cao-lãnh. Lúa nổi cũng chính, người ta khởi sự gặt. Chuột phá hại thứ lúa ấy trong tuần lễ rồi. Thép-mười đã nhiều, lúa mùa sớm-sơ nhưng có một vài chỗ bị tiêm.

Giá lúa thường thường từ 3$ 20 tới 3$ 80, còn gạo từ 6 $ 80 tới 7 $ 50.

Tân-an. — Đang gặt lúa mùa. Lúa muộn gần chính. Mùa màn thuận thôi. Giá lúa thường thường từ 4 $ 50, còn gạo từ 8 $ 60 mỗi 100 ki-lô.

Long-xuyên. — Bộ theo mùa màn năm nay nói chung thì khá cũng như năm trọng mùa. Giá lúa thường thường từ 3 $ 10 tới 4 $ 50 còn gạo từ 5 $ 30 tới 11 $ mỗi 100 kilô.

Vĩnhlong. — Gặt lúa sớm rồi hết. Bị tiêm nên mùa năm nay kém hơn mùa năm ngoái. Lúa mùa đơm bông trong nhiều nơi trong hạt. Mưa rải rải mấy ngày sau nầy nên lúa mọc lên tươi tốt. Giá lúa thường thường từ 3 $ 25 tới 3 $ 50, còn gạo từ 6 $ 50 tới 7 $ 20 mỗi 100 ki-lô.

Giadinh. — Lúa sớm đang gặt còn lúa mùa có một vài chỗ cũng khởi gặt. Không có hư hại. Giá lúa thường từ 3 $ 35 tới 4 $ 55, còn gạo từ 5 đồng tới 9 $ 10 mỗi 100 kilô.

Bienhoa. — **Đang gặt lúa năm mùa. Gặt lúa sớm rồi. Nỗi màu được 800 ki-lô.** Giá lúa thường từ 3 $ 10 tới 3 $ 70, còn gạo từ 6 đồng tới 8 đồng mỗi 100 ki-lô.

Bentre. — Lúa cây đầu tươi 151. Giá lúa 3$72, còn gạo 5$50.

Gia truyền tập
(Recettes utiles)

Trừ loài chuộc

Đựng vôi (plâtre) trong một cái đĩa, rắc phớt trên mặt vôi một lớp bột và gần lối đó đề một cái đĩa nước, Hễ loài chuộc đánh hơi bột lại ăn phải vôi thì thế nào nó cũng uống nước, ăn uống rồi thì phỏi mình mà chết.

Trị chứng cảm mạo (Rhume)

Bỏ ít cục long não (camphre) trong cái đĩa, chế nước sôi vô rồi kề gần mũi mà hít cho mạnh cái hơi long não trong một ngày làm như vậy ba bốn lần, sớm mai tối chiều thì hết.

Đèn cây nhiều trong quán áo

Đèn cây rủi nhiều trong quán áo xin làm thế nầy thì ra hết. Đề trên đầu đèn cây một miếng giấy chấm, rồi dùng bàn ủi nóng mà ủi thì tự nhiên đèn cây chẳng ra rút vô giấy chấm hết.

Chùi đá cẩm thạch.

Blanc d'Espagne nhồi với benzine hay là chlorure de chaux, thứ nầy chùi nếu đá có dính vật chi đều phải ra hết.

Xin nhớ nó !

M. Diêu-Phu, Đội sơ tuần thành Cholon kính cùng thân-hãng quới-hữu của người rõ rằng : Nếu con của thầy là **DIÊU-VĂN-MUỘN**, Elève Infirmier tại nhà Bổn-quốc Cholon có tới mượn hoặc hỏi tiền bạc chi thì đừng cho. Nên vị nào có cho nó nữa thì thầy không biết tới, thầy không nhìn nó là con nữa, vì nó rất hoang đàng và thầy không thế răng dạy nó được.

Xin chư-vị lưu ý giùm.

Hãng nầy có bán thứ rượu chọc đỏ và trắng hiệu **VINS BERMONDE DE BORDEAUX** của hãng Bermond đã lập ra hơn một trăm năm.

Bán nguyên thùng. Giá rẻ và rượu lại tốt thượng hạng.

FABRIQUE de CASQUES EN LIÈGE CAOUTCHOUTÉ

La Croix
MARQUE DÉPOSÉE

NHÀ LÀM NÓN BẰNG CÂY LÁ TẨM CAO-SU

DƯƠNG-VĂN-THIẾT

208 Quai de Belgique. — SAIGON

Kính trình quí vị biết, chúng tôi mới mở một tiệm là nón bằng cây lá (liège) tẩm cao-su. Vậy xin quí vị chiếu cố đến nghề mới lạ của chúng tôi dụng nón ở trong xứ mình.

Những nón của chúng tôi thì rất nhẹ, chắc chắn lắm, kiểu thiệt khéo, thông hơi nhiều, không có sâu mọt được, những đồ phụ tùng làm nón toàn là hạng tốt giá hạ hơn các nơi.

Chúng tôi có đủ về nghề là ai nón theo phương pháp tân-thời. Vậy chúng tôi đoan chắc có thể làm đúng ý như kiểu riêng của các nhà buôn nón đặt chúng tôi làm, nhà buôn nào muốn mua cốt nón bằng cây lá (liège) đề vẻ lợp lấy, chúng tôi cũng bán. *Có để Bán tại tiệm* ĐẠO-HUỒNG-MAI 46-48 Rue Catinat Saigon, là một tiệm lớn chuyên bán những đồ Mỹ nghệ của con nhà Nam.

Kính trình
DƯƠNG-VĂN-THIẾT

Nếu qui vị muốn hỏi hay điều chi về việc buôn bán. xin viết thơ cho M. Dương-văn-Thiết. 208 Quai de Belgique Saigon. Cây lá (liège) là thứ cây ở Âu-châu thường dùng làm nút và cất làm nón.

Trần-văn-Trí

76 rue d'Alsace-Lorraine 76. Tiệm cầm đồ SAIGON

Bán và bán lẻ đồ phụ tùng xe máy và xe kéo. Bán xe máy và xe kéo. Có đóng sẵn xe kéo cho mướn cũng là xe nhà.

Người chủ tiệm máy đã có làm lâu trong hãng người Langsa, mới lập tiệm chỗ nầy đặng xe khéo chắc chắn và kỹ lưỡng làm ma lại bán giá rẻ hơn mấy hãng khác.

Hãng **EMILE PEYSSON** ở Saigon, ngang nhà hát Tây, mỗi bán số 4 có bán đủ thứ đồ ý phục cho đờn ông và các cậu trai đẳng. Đồ đã tốt theo cách văn-minh, mà giá lại rẻ hơn các nhà buôn bên Đông-pháp.

Có bán áo sơ-mi, cà-ra-oách, nón đi chơi và nón coi ngựa, đi máy bay, đi xe hơi, vớ, giày, vớ và quần áo cho con nít, đầu thơm, đồ đi đường, đồ đùng học hành, đồ đi chơi Tennis, đá banh, vân vân.

Gia truyền tập
(Recettes utiles)

Trừ loài chuộc

Đựng vôi (plâtre) trong một cái đĩa, rắc phớt trên mặt vôi một lớp bột và gần lối đó đề một cái đĩa nước, Hễ loài chuộc đánh hơi bột lại ăn phải vôi thì thế nào nó cũng uống nước, ăn uống rồi thì phỏi mình mà chết.

Trị chứng cảm mạo (Rhume)

Bỏ ít cục long não (camphre) trong cái đĩa, chế nước sôi vô rồi kề gần mũi mà hít cho mạnh cái hơi long não trong một ngày làm như vậy ba bốn lần, sớm mai tối chiều thì hết.

Đèn cây nhiều trong quán áo

Đèn cây rủi nhiều trong quán áo xin làm thế nầy thì ra hết. Đề trên đầu đèn cây một miếng giấy chấm, rồi dùng bàn ủi nóng mà ủi thì tự nhiên đèn cây chẳng ra rút vô giấy chấm hết.

Chùi đá cẩm thạch.

Blanc d'Espagne nhồi với benzine hay là chlorure de chaux, thứ nầy chùi nếu đá có dính vật chi đều phải ra hết.

NHÀ HÁT BÓNG MODERN

Tại Saigon, đường d'Espagne, môn bài số 215 (Sau Chợ-mới SAIGON)

MỖI BUỔI CHIỀU HÁT 2 XUẤT

Từ 7 giờ tới 9 giờ và từ 9 giờ 1 tới 11 giờ rưỡi

Đổi bản mới mỗi tuần 2 lần — *Ngày THỨ BA và ngày THỨ BẢY*

BẢN MỚI chiếu thứ ba 24 tây tới chiếu thứ sáu 27 Janvier 1922

1-2-3-4-5-6. — **Bị hại vì rượu**

Tên BILL JONES là người đắc rượu lậu, thường hay lập con uống rượu. Bởi sự rủi ro nên mọi người điều tưởng ông đã chết rồi. Vợ ông đời nhà về ở chốn Thành thị mà nuôi con đặng từ tế. Một ngày kia ông trở về mà đương say, mới đánh đập vợ ông mà hồi tiền, thấy con thấy vậy mới biết vì rượu mới ra đến thế, nên nó xin mình sau trở nên từ tế.

7-8- — **Truyện nàng RUTH ở chốn lâm sang**

Bổn tuồng phần làm 15 hồi, có *Ruth Roland* đóng làm chính vai tuồng rất hay.
Hồi thứ mười hốn : Sự kinh nhiệm chốn cô-lâu Hoàng-hậu
Có 2 lớp.

9- — **Ngôi bàn ăn**

Bông điệu của **SNUB POLLARD** diễn làm **Mật-đề-tên** có anh hầy chà theo phụ làm **Mạt-mit-ton**, vui lắm, vui lắm.

THỨ-NĂM có hát ban ngày, dùng 5 giờ chiều khởi sự hát giá phận nữa.

Nhơn diệp **TÂN-XUÂN NĂM MỚI**, ngày thứ bảy 28 và ngày thứ hai 30 Janvier, có hát ban ngày, dùng 5 giờ chiều khi sự hát. Bằng riêng, giá tiền phân nữa.

GIÁ TIỀN CHỖ NGỒI

Bắc riêng 1 $ 00 | Ghế hạng nhứt 0 $ 60 | Ghế hạng nhì 0$ 40 | Giản 0 $ 20

"HERCULE"

LA BICYCLETTE FRANÇAISE
LA PLUS RÉPUTÉE POUR
SON FINI ET SA QUALITÉ

AGENT GÉNÉRAL POUR L'INDO-CHINE
—ETABLISSEMENTS—
L. CAFFORT
32,34,36, RUE CATINAT
SAIGON

Những vị nào ở Lục-tỉnh lâm-ăn buôn bán chắc chắn, tử tế, muốn trữ mà bán sỉ, hay là bán lẻ xe máy hiệu ALCYON và HERCULE thì hãng cũng hằng lòng ưng cho.

廣東二天堂大葯房

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

38, rue de Canton — à CHOLON

Extrait du Certificat délivré par l'Institut Pasteur de Saigon le 15 Octobre 1921.

Ces préparations peuvent être considérées, toutes, comme des préparations ou spécialités de la Pharmacopée chinoise. Elles paraissent ne présenter aucun danger, à condition de se conformer, pour leur emploi, interne ou externe, aux indications des notices ou des étiquettes. Enfin, elles sont en très bon état de conservation.

Sao lục tờ bì bằng Institut Pasteur, Saigon ngày 15 Octobre 1921 chứng tỏng :

Các thứ thuốc của tiệm tôi nói trên đây đều làm bằng mấy vị thuốc bổn Trung-hoa. Thuốc của tiệm tôi không có mèn chi làm hại hết, miễn là trong khi dùng hoặc uống hoặc thoa, thì phải cứ coi theo các lời dặn hay là coi theo nhãn. Nếi thế một đều là thuốc, của tiệm tôi đề làm chắng hư.

DƯỠNG - TÂM - NINH - THẦN - HUỜN
(THUỐC BỔ - TÂM-AN - THẦN RẤT HAY)

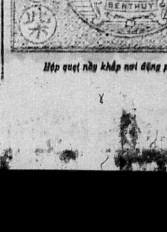
Phương thuốc nầy của ông Lương-y Vi Tế-Sanh hết lòng nghiên cứu mà chế ra để chữ trị về bịnh lo lắng quá-độ ; hao tâm tỉnh thần, đêm ngủ chẳng ngon, khí lực bải hoải, giảm sức ăn uống, bang hoàng thần thể, tủy-vi nhược suy, hay nuột, hay quên, cũng bởi học hành quá sức, dầm sương chải nắng, buôn bán nhọc nhằn, ngồi cả ngày đi cả buổi, một nhọc tinh-thần, các chứng về bao tổn hề dùng đến thuốc nầy thì thấy hiệu nghiệm, bổi nhuận tâm can, điều hòa huyết mạch tỏ tai sáng mắt, định chí an thần, bổ ích nguơn khí, thêm sức sống lâu.

Bổn hiệu vì ích lợi chung, không quảng bao tốn, dụng thuốc thượng phẩm hiệp với SÂM-NHUNG theo cách hòa học mà chế ra thuốc DƯỠNG-TÂM-NINH-THẦN-HUỜN nầy rất nên công hiệu, vậy định tiền-thân ấn nồng mai tiền, người thiện mộ mạnh, bổ huyết tinh táo.

Vì lại thuốc nầy tánh ngọt để uống, như người không bịnh mà uống thuốc hoàn nầy, thì rất lợi khiếu thông-minh, càng bổ nguơn khí, tinh thần tráng kiện, sống lâu mão đại, thiệt là một thứ thuốc rất linh nghiệm thứ nhứt trên đời ít có.

CÁCH DÙNG : Mỗi ngày uống hai hườn, sớm mai thừa đầy uống một hườn, chiều trước khi đi ngủ uống một hườn, dùng nước muối, hoặc nước trà mà uống thì thấy hiệu nghiệm như thần.

Mỗi hộp 6 hườn giá là . . 0 $ 60 — Hộp cây mun 6 hoàn giá là. . . 1 $ 00



Một mình hãng Denis frères đại-lý cả Đông-pháp thứ hộp quẹt nầy.

Hộp quẹt nầy khắp nơi đứng phập bán lẻ một an nhỏ một hộp mới thôi.

ĐUA XE MÁY

Đến bữa 29 Janvier, 5 giờ chiều sẽ mở hội đua xe máy, có độ Grand prix du Gouverneur général đánh phần thưởng của quan Tổng-thống ; ở trong sáu tỉnh những người nào đi xe máy giỏi, nên lên đây tập mà đua ăn phần thưởng.

Ngày mồng ba Tết lối 9 giờ tối, có đua xe máy đạp và đua xe máy hơi.

Bữa ấy có cho đèm. Chư-tôn ni nấy hãy đến bữa ấy tựu lại mà coi vui lắm vui lắm.

PHẢI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON —

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây. — SAIGON

Tiệm thuốc nầy đứng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vẫn là cử-nhơn bác-vật xuất thân, đứng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trúng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người bạn hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiêu hiền đãi sĩ;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bèn tấy gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết, không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho ỵ theo toa của quan thầy.

HÃNG

A. RICHAUD

có cần dùng một người Họa-đồ vẽ bàn ghế *(ameublement).*

ĐẾN LÒA *đốt có mấn sống,*
hiệu BEST WIZARD.

Ít tốn dầu.
không hang hao,
Sáng trắng ngọn.
Không hay nghẹt,
Đè đốt.

RẺ

Nội Nam kỳ có một mình tiệm
TRẦN - QUỲNH - NGHIỆM
84 *đường Espagne Saigon*
Có trữ hai hiệu đó mà thôi.

Xin chiêu cô

Đời thạnh trị thái bình, thì con người sanh sống ra càng đông đảo hơn khi trước bội phần, bởi vậy tôi dòm thấy mỗi khi Saigon có bày chơi lễ, hoặc là cuộc chi V.V. thì tội nghiệp cho qui-khách ở lục-châu lên Saigon chơi, lúa chẳng đã khách-sang nghỉ ngơi, làm sự vui thành ra buồn. Bởi vậy chúng tôi mới lập ra một tiệm ngủ hiệu *Nam-trung Khách-sạng* tại đường Némésis N° 101-103 gần bên gốc tiệm chú-đồ Saigon. Phòng ở tử phía theo mặt đường đi, rộng rải mát mẻ tử bề và yên tịnh, lại gần các mối đường xe lửa Cholon, đường giữa đường mé sông, và xe Bảo-hòa, xe Mythơ, rất tiện cho qui-khách. khỏi lên xuống.

Cần xin qui khách tưởng tình đồng-bang giúp cho chúng tôi bền vững, thì ơn ấy ghi lạc hằng ngày.

Quản-Lý. HIỆP et THẮNG.

RĂNG NGÀNH VÀ NƯỚU THAY MỚI trong cả hoàn cầu

HÃY HỎI SÁCH có hơn hình Răng chân vì răng giả sẽ cho không

ở Saigon
26 1, Quai de Belgique

HÃNG

DESCOURS & CABAUD

Produits Métallurgiques

VỐN 40 TRIỆU QUAN

BÁN SỈ — BÁN LẺ

HÃNG BÁN Giá rẻ hơn hết TRONG XỨ NÀY CỰC ĐÔNG

ở Nam-vang (PNOMPENH)

góc ĐƯỜNG PROTECTORAT và ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiệt tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thơ cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hãng nầy thay một cho:

— Hãng Ciment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;

— Hãng xe hiệu Decauville. Xe rùa, đường ray, các món phụ tùng thay đổi theo xe rùa và đường rầy;

— Hãng xe hơi hiệu " Berliet ". Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (camions).

— Hãng Ripolin: Dầu sơn Ripolin;

— Hãng thuốc súng: Hỏi nổ, ngòi và thuốc súng;

— Hãng Larbaud Saint-Yorre: Nước suối và thuốc ngâm hiệu Larbaud Saint-Yorre;

— Hãng Bergougnan: Vỏ và ruột xe hơi hiệu " Bergougnan ";

— Tê sắt " Le Gaulois " cây khỏe không được và đốt không cháy. — Khóa có bực tốt hơn khóa có chỉ:

— Hãng xương lân ở Tonkin. Phân vài ruộng và đất trồng tỉa.

Đồ thợ:

— Đồ dùng về việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cáp, cuốc, vá, rựa, đồ vật dụng cho mấy sở trồng tỉa;

— Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khí dụng cất nhà, sắt để dùng đúc sang, đá, sắt dẹp, tròn, vuông sắt làm nồi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đen và xi kẽm, kẽm lợp nhà, bồm để đem nước vô ruộng, bồm nhà cửa, ván ván., ống gan hiệu Turquet, ống xi kẽm, ống chì để dùng đái đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière ống đồng và inox;

— Vật dụng làm nhà: Song bông cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt, đinh, ốc, bu-lon boulons), giây kẽm mành mành đúc, mành mành;

— Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trang sành, xi chì, bằng mi-nhôm (alluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sáp đánh tủ, sáp ong;

— Bằng, ghế hiệu Thonet thiệt;

— Những vật dụng như hàn cán vàng, thuốc súng, đầu sơn, dầu trong, produits chimiques giây gai, giây cables, bố may buồm, bố làm sáo, bố làm mui xe kéo, xe hơi và nước hồi tưởi nhà.

Công-văn *(tiếp theo)*

10° — Tây-ninh lãnh chức coi sở y-chánh nội hạt chờ quan lương-y Langsa đến.

Ông *Trần-quang-Quới* y-sanh bổn-quốc hạng năm đang giúp việc tại Hatiên, Ông y-sanh nầy được phép lãnh tiền phụ cấp mỗi năm là 360 $ theo lời nghị định ngày 23 septembre 1920.

11° — Hatiên lãnh chức coi sở y-chánh quản ấy thế cho ông *Trần-quang-Quới* đổi đi chỗ khác.

Ông *Trần-văn-Tài* y-sanh bổn-quốc hậu-bổ giúp việc tại Hiên-hòa.

13° — Nhà bảo-sáng Cholon, thế cho ông y-sanh *Nguyễn-văn-Trân*, đổi đi chỗ khác.

Ông *Bùi-quang-Chi*, y-sanh bổn-quốc hạng năm đang giúp việc tại Bentre.

14° Cao-lãnh (quận Sadec), chỗ mới lập:

Ông *Nguyễn-văn-Trân*, y-sanh bổn-quốc, hạng năm đang giúp việc tại nhà bảo sáng Cholon.

∴

Vì lời nghị quan quyền Thống-đốc Nam-kỳ, ngày 16 Janvier 1922.

Chấp đơn xin thôi của tên Văn-văn-Ngôn, N. Mle 177 thơ máy hạng tư ở tàu chánh-ngạch.

∴

Vì lời nghị quan quyền Thống-đốc Nam-kỳ, ngày 16 Janvier 1922 ...

Chấp đơn xin thôi của tên Phạm-v.-Giáo, làm sốp-pho hạng ba sở xe hơi chánh ngạch.

∴

Vì lời nghị quan quyền Thống-đốc Nam-kỳ ngày 16 janvier 1922.

Chấp đơn xin thôi của thầy Võ-văn-Nhiều ký-lục hậu-bổ các phòng văn chánh ngạch và các hạt Nam-kỳ, đang giúp việc tại tòa nhứt.

∴

Vì lời nghị quan quyền Thống-đốc Nam-kỳ ngày 16 janvier 1922.

Thầy Ng.-v.-Nho, cò bằng cấp trường học họa Giadinh, đặng cấp bằng làm Maitre de dessin, hậu bổ lương mỗi năm 450 đồng, và giao cho quan Tham-biện chủ tỉnh Thủ-dầu-một.

Tiền lương khỏi trừ tiền hưu trí và phụ bổng của thầy nầy sẽ lấy công nho địa-hạt Thủ-dầu-một mà trả.

∴

Vì lời nghị quan quyền Thống-đốc Nam-kỳ ngày 16 janvier 1922.

Chấp đơn xin thôi của thầy Ng.-v.-Dai, N. Mlle 173 trợ-giáo thiệt thọ hạng tám dạy tại Mytho.

∴

Vì lời nghị quan quyền Thống-đốc Nam-kỳ ngày 14 janvier 1922.

Tiền lương của tên Diệp-Tho, Caporal Coolie ở trường nữ-học-đường đinh 216 đồng, mỗi năm kể từ ngày 1er Janvier 1922.

∴

Vì lời nghị quan quyền Thống-đốc Nam-kỳ ngày 19 janvier 1922.

Có lời quở ghi vào sổ quở thầy Lâm-v.-Long, đội nhì hạng sở Mật-thám.

Mưa sái mùa

Saigon, đêm 27 Tết, lúc gần sáng, trời mưa lớn đổ hột với dất. Buổi tối 28 mưa lớn, sáng 29 cũng còn hơi mưa, làm cho người trong thành-phố đều vang mình sốt mẩy, sổ mũi nhức đầu. Có kẻ lấy làm lạ cho mưa sái mùa mà trách trời sao có vội, quên rằng hôm rày các xứ lân quốc bị bão lụt chẳng vừa. Như bên Tàu đang bây giờ bị lụt; còn có nhiều xứ khác bị bão tố hư hại chẳng biết số nào mà kể xiết.

PENSIONNAT

Huỳnh - công - Phát

19, 33, Boulevard, Kitchener
Cầu-ông-Lãnh, SAIGON

Kính tỏ cùng trong Lục-châu đặng rõ: Trường tôi ngày 21 Janvier bải và ngày 15 Février tôi dãy tựu học lại.

Học trò cũ xin nhớ tựu cho đúng ngày kẻo hết chỗ, vì các trò trước mất công thay rồi, trường đầy hết chỗ hai tháng nay; đến đổi phải cam-lỗi với nhiều qui-vị có lòng tin tưởng đến trường tôi, nên đem em cháu lại học, song vì đến muộn, nên không còn chỗ.

Trong hai tháng nay, tôi có hứa với nhiều qui vị, qua Tết khai trường lại, trường sẽ mở rộng thêm hơn nữa, nay tôi đã làm y lấp, mở rộng thêm nhiều, từ ngày 15 Décembre rồi đây, đến nay — Nên tôi xin nhắc qui vị nhớ muốn cho em cháu học trường tôi, xin gởi thơ dặn chỗ trước và đem nhập học đúng ngày thì mới chắc có chỗ.

Trường tôi qua kỳ tựu trường tháng Août 1922, khởi sự mở lớp 1re année (cycle complémentaire) đặng dạy dỗ luôn tới thi Bằng cấp 16-ngoặp tây và nam (Brevet élémentaire et Diplôme d'études complémentaire).

Nay kính.

HUỲNH-CÔNG-PHÁT

Sông lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện hãy gió bão nước Thuỵ-sỹ có nhiều vị điều thọ đã ngoài 80 tuổi mà hãy còn, còn lực mạnh mẽ như người đã tuổi, đi đứng chắc bắt ấn mới nói năng, có ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi thì-cử làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử cho biết tại đâu ông sống dai dẳng tuổi cao mà còn sức lực không phải kém vậy? Ông giả đáp lại rằng: Có chi la đó mà hỏi, cũ đời tôi trước khi ăn cơm hãy uống một ly nhỏ rượu Quina Geraisme hiệu Mazet là một thứ rượu thượng hạng bổ lắm.

Người khách nghe nói cũng có làng muốn một việc trường thử như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đặng thứ rượu Quina Geraisme mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng cứ đua theo, cũng hiến rẻ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống hết quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén *(épiceries)*

Khi nào có việc chi bí hiểm muốn đãi đằng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Champagne) hiệu:

Tisane Marquis de Bergey

Thứ vừa

Thì làm sao mà cho phỉ tình vui vẻ đặng

Rượu nầy gớ một mình hãng **Denis frères** *trư mà thôi.*

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ đồ phụ tùng

ĐƯỜNG LINO MÔN SỐ 99 VÀ 101

ĐẤT-HỘ (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ: Tiệm tôi đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiểu, xe con, xe bò; cũng có đóng thùng xe hơi theo kiểu kiểu thời, sơn xe thiệt khéo, làm nệm, mười xe đề kiểu, và chừng có bán các thứ xe đề sẵn lại chắc chắn; có bán đèn xe đề kiểu, bán xe con-con hàng máy giá rẻ hơn tây nhà lại, con-en đặt đề theo trong khách, kiểu đèn tây, đồ lắt lẻ xe độc chước và xe song mã hãng đa tây may rất khéo và chắc, có bán yên nệm nỉ, chuồng đạp hai tiếng, kinh đề tiếm đèn khi đã theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Cải mời quí khách có dịp đến Đất-hộ xin ghé lại tiệm có một khi trước coi chừng có cần tới làm, mời có cần thùng mèn chi đa thiếu mọn giúp làm nghề thì tôi rất sẵn ơn lạ tế.

Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm mèn thì cũng giá cả tuc sẵn lòng hầu đáp.

Các nhà phú hộ ở nhằm chỗ không có đèn điện khi thì nên mua **đèn hiệu TITO LANDI** thắp bằng dầu săng mà dùng.

Đèn nầy tốt hơn các hiệu đèn khác.

Có trữ bán sỉ tại hãng **EMILE PEYSSON** ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4

DẦU MỐI HIỆU

MAZOUT

Bấy lâu nay thường nghe anh em phàn nàn vì không có thuốc chi hay là dầu chi đặng trừ cho tuyệt loài mối nó phá hại nhà cửa, quần áo, tủ bàn, ván ván...

Vậy anh em hãy mua thứ dầu mối hiệu **MAZOUT** *mà dùng thì chắc trừ được giống độc ác đó.*

Các tiệm thay mặt cho hãng **Cie Franco-Asiatique des Pétroles** *đều có bán thứ dầu mối hiệu* **MAZOUT.**

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** *đều có bán thứ dầu hôi nầy*

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đều chi, xin viết thơ cho hãng **Cie Franco-Asiatique des Pétroles** ở Saigon đường *Boulevard de la Somme, số 100.* Chỗ hãng sẽ hồi hỏi làm lập tức

Kho trữ đồ hoàn cầu

MAGASINS UNIVERSELS

187, Rue Catinat. SAIGON

COLGATE
Tốt của *Hoa-hường* nấu ra
Mỗi ve... **4$75.**

Sa-bông nho BONDON
Chục 12... **2$00.**

Laitcrème CARNATION
(dặn mua)
Thùng 96 hộp... **19$00**

GẤMINOL
Đồ ăn của con nít
Một hộp..... **0$85**

WESTERN CLOCK
Đồng hồ Bijoux (lumineux)
Baby Ben... **9$50.**
Ordinaire... **4 00**
Montre..... **6 50.**

Nước COLOGNE
Tốt nhứt (Rượu 90°)
Mỗi ve.... **0$40.**

DẦU SỨC TÓC
thứ (Portugal, Violette; Quinine)
Ve M..... **0$50.**
Ve G..... **0 75**

Sa-bông nhuộm DYFOAM
Mỗi cục.. **0$30**
Chục 12.. **3 00.**

Đồ đề giặt đồ LESSIVEUSE 50 lít
5$50.

NÓN che nắng
«Singapour» liège
couili trắng
1$50 *lớn đồ.*
«Matelassé» trắng
3$50 *(bán đồ)*
«Coq Gaulois» liège
couili trắng
N° 1 **6$50** bán rae hàng
N° 2 **5 90** id.

KHĂN BÀN LÔNG
thứ lớn mà thiết tốt
9$50 *rae hàng).*

EPONGES đề rửa mặt
1$50 *chục 12 cái,*
0 20 *một cái.*

SUPERCAO
Đồ ăn của người lớn
Một hộp..... **0$85**

LY đề bàn ăn,
cũng lớn, phân nhiều thấy tinh
Một chục 12.. **9$50**
Ly uống thường.

Vãi tàn ong đề may mùng
Mỗi thước... **0$90**

DAO CẠO
DURHAM-DUPLEX
Thứ thường.... **1$50**
có đủ đồ đề biết dao bằng đá, ở trong hộp đa đồ.
7 50

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

DU DOCTEUR RIP

Vệ-sanh TƯỚU của Lương-y **RIP** *chế*

Thứ thuốc rượu nầy là một vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống dặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôn môn hễ uống rượu nầy vô, thì ắt dặng cử lão thành đồng, mặt mày tươi tốt, coi trẻ, lại mặng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm liệt, da thịt đỏ săn, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây *ở đường Marin số 190, Cholon.*

Dépôt PHARMACIE FRANCO-CHINOISE *190, rue de Marins CHOLON.*

HÃNG

Etablissements Industriels

DE SAIGON

Ở đường Mac-Mahon, môn bài 25 và 27

Mới được bên Huê-Kỳ gởi lại một kiểu xe hơi mới, tốt lắm, chở được 15 người bộ hành. Giá re lam.

Hãy đến mà coi.

Lục-châu chư qui vị muốn hỏi điều chi xin viết thơ cho hãng hãng môn bài 25 và 27 đường Mac-Mahon, gần đường xe lửa.

XE MÁY

« La Semeuse »

Hiệu cũ Langsa đã bán trong Nam-kỳ có 30 năm rồi.

Bánh trớn, tay cầm lộn lên xuống được đồ chận bánh.

Bánh sắt cùng bánh cây.

Giá sụt nhiều

Người chánh trữ là: ông.

BERTHET CHARRIÈRE và Công-ti tại Saigon đường kinh-lấp môn bài 68.

Hãng **EMILE PEYSSON** ở Saigon ngang nhà hát Tây, môn bài số 4, có cho mướn films Langsa và ngoại quốc đặng hát bóng.

SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DE TRANSPORTS

Tại sao mà xe hiệu* FORD *thiên hạ dùng nhiều hơn hết?

Tại nó rẻ hơn

Nó ít tốn hơn và

Gọn gàn nữa

Hơn 400 cái xe* FORD *chạy trong Đông-Pháp rồi

Giá xe 5 chỗ ngồi..... 1.978 $

Giá xe Camion 1 tấn..... 1.800

NÊN ĐẾN MÀ COI RỒI CHẠY THỬ TẠI: **Société Indochinoise de Transports**

4 rue d'Ellippini, SAIGON

Có bán Caosu **MICHELIN** Đại biểu

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu đều thảy khen ngợi

Chỉ một mình hãng* Denis frères *có trữ mà thôi

PHARMACIE · PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kế nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân tử có cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.

Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIỆN đã xuất bản rồi, ai muốn mua, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE, ngài sẽ gởi cho không

Lời rao

Cho mấy chủ xe kéo cho mướn

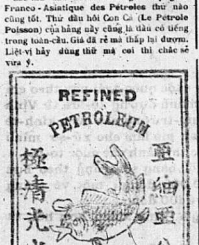
Nên dùng thứ Cao su pneus C.G.M cho xe mình.

Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, một cặp 12 số 50.

Ruột (chambres à air) 5 $ 00

Bán tại Hãng nấu Cao su, ở đường Pasquier Saigon.

Các thứ dầu hỏi của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles thứ nào cũng tốt. Thứ dầu hỏi Con Cá (Le Pétrole Poisson) của hãng nầy cũng là dầu có tiếng trong toàn-cầu. Giá đã rẻ mà thắp lại được. Liệt vị hãy dùng thứ mà coi thì chắc sẽ vừa ý.



Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
đều có bán thứ dầu hỏi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm đều chi, xin viết thơ cho hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles ở Saigon đường *Boulevard de la Somme, số 100*

Chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.

TỰ DO DIỄN ĐÀN

(Tribune libre)

Ngỏ cùng liệt-quí

Đã lâm phen, Bổn-báo có tuyên ngôn rằng về mục Tự-do-diễn-đàn nầy, Bổn-báo riêng để cho liệt quí bình luận cho thỏa những ý muốn. Nhưng hỡi, cũng đã lâm phen, Bổn-báo gặp nhiều cớ chi hằng thất rằng tên ký dưới bài gởi đến và đang vào báo đó không phải là tên thiệt của người viết bài ấy; hoặc tên giả, hoặc mượn tên của người hàng xóm mà để dại vào. Ấy là một điều đáng cho là khiếp nhược, mà người chưa chịn ăn-năn chừa bỏ. Nếu việc quả, mình đườm đường cầm viết chép ra có gương giáp ích, có sao lại sợ mà nặc danh? Hà chẳng phải là khiếp nhược chăng?

Vì cái tật khiếp nhược ấy, gây rối, buộc Bổn-báo từ đây, những bài ở đâu gởi đến, tên ký không rõ, hoặc Bổn-báo không nhận biết, thì Bổn-báo không ấn hành. Lại còn những bài ấn hành trong mục nầy, thì Bổn-báo để trọn rẻ phần người ký tên gánh chịu lấy những điều cang bề si sảy đến; Bổn-báo không cang-dự.

L. T. T. V.

Vân hoành công khí.

Bất dĩ thành bại luận anh hùng.

Suy cho cùng, xét cho tột, thấy rõ lắm kẻ xem ra cũng học thức có, thấy xa dặng, hiểu rộng dặng, song hễm vì tánh it hay suy xét; thấy thắng thì vội khen, thấy bại thì vội chê, ấy là cuộc thắng bại của con đường đời vậy. Cho nên tôi chẳng nệ tài hèn trí thiển, ra công luận đôi lời, xin chư ông cùng xét.

Hỏi ai !

Lấy câu : Tận nhơn lực, trí thiên mạng. Nghĩa là : Làm cho hết sức người, mới rõ mạng trời định vậy. Người sanh trong trần, ai cũng máu, cũng huyết, cũng thịt, cũng xương ; máu huyết vận động dặng, trí hóa suy nghĩ dặng ; mang lối trần, lở lợp tuồng, ai lại không cầu danh cao giá trọng ; ai lại không hám phú-qui vinh-hoa ; trên mong dặng an bang định quốc, dưới nối gia thất tông phong thỏ nẻ trước trong xứ thường hay bị ten sét. **DÙNG THỊ ĐẾN ÂT CHỊU LIỀN.**

Bán lẻ trong các tiệm tạp-hóa và tiệm bán đồ đồng sắt tại Nam-kỳ và Trung-kỳ.

Dầu đánh bóng hiệu **MIROR** là một thứ tốt hơn hết, trong các vật chất để dùng giữ nước sáng và mới luôn luôn cho những đồ mình đồng hoặc loại kim là đồ theo.

Bán sỉ : tại Hãng MARSEILLAISE D'OUTRE-MER.
Một mình trữ bán
Ở đường Ohier — SAIGON

Bổn-báo bệ-hạ đã có thuyền-ngôn rằng : « Đờ khôn ở dân, nếu người mắc nạng ấy nào phải tự ta, dừng có trách ; đáng số người mà ; ấy cũng tại người ngu muội lắm. Phải, ta có phép mầu, người mới thấy khi nầy ; mà còn làm cho hai mất người sáng lại thì ta thật không phương. Như người tưởng rằng có trời thì cầu trời đi, một tay trời cứu mất người chớ có ai cứu đặng. Trời đã cho người dặng lộc, mà tại người không đức, nên không thể hưởng ; trời bèn thâu lại, và khiến tay ta dâng cho cho kẻ khác đức hạnh hơn người, nói cho người biết. »

Sải nói có mấy lời ấy và tôi không đáp lại. Và bổ tôi trở đó, bổ thẹn trăm bề và đau xót khôn nói đặng ; còn ta thì đã gom trọn bảy lăm chục thớt lại-đà nhảy dưỡng qua Bân-sô-ra mà dùi tuốc.

Tôi cả kêu và xin dừng bổ tôi hợ vợ lại chốn ấy, và xin, cúng cựt nữa, dắc tôi đi lời chừng nào gặp hành khách cho tôi nhập đoàn, song và cứ làm tai ngơ mắt lấp, mặc tình tôi có sức kêu la. Như vậy đó, tôi phải bơ vơ ở giữa đồng-không mông-quạnh ấy, vật thực đã hết, tiền bạc không còn, và nhớ có tốp hành khách đi qua đó bữa sau họ vớt tôi và dìu dắc đến Bát-giác không thì tôi cam chịu làm mồ đói khát đã rồi.

Từ bực hay sánh kịp các vương gia không thì cũng hằng hầu bá, nói là nói cái lục tôi giàu sang đó, mà tôi sa xuống đến phải ra thân người hành khất. Biết sao bây giờ, tôi còn có một thế ấy là ngửa tay cầu của thế-gian bố thí cho đến ngày nay. Cho hay tôi mang tội nặng cùng trời, nên tôi phải hành cái thân tôi đặng chuộc ; tôi mới xin mỗi người đi chủ kèm theo của thì một bốp tai.

Muốn tâu bệ hạ đó là duyên cớ của sự tôi khắc kỷ cho thành-hoàng thấy mà trái mắt đó. Tôi tái xin bệ-hạ rộng dung tội và cho phép tôi hành thân nầy đặng chuộc tội cùng trời đất Và nếu thành ý không xét lại cái lẽ của tôi đã tâu bày thì mới biết rằng cái hình phạt ấy còn chưa mấy khỏ. »

Lão đui nói rồi thì vua nói : « Tội người trọng thật ; mà khá, người biết ăn năn tự hối đó hay ! Vậy cũng là đủ rồi, và từ rày sắp lên người rằng lo ăm thẩm của khẩn xin trời đâm tội cho ; như số người phải ăn xin, thì để ta cấp cho người một ngày bốn chỉ bạc, và nhờ quan tể-tướng phát cho. Ở đó lảnh tiền rồi sẽ về. »

Lão đui lạy tạ ơn vua ; rồi lui.

Vua Hà-Lun An-lạch-xích nghe chuyện người Bá-Bá Áp-đà-La xong thì day hỏi tên họ của anh trai tơ chữ ngựa, đó. Trai ấy xưng tên là *Si-dị nhu-Man.*

Vua lại nói : « Trẫm thường xem tập ngựa, và bổn thân trẫm ra tập ngựa cũng thường, song trẫm chưa từng thấy ai mà đánh thúc như người đánh thúc con ngựa cái của người hôm qua đó vậy ; tính coi thiên hạ đứng xem thấy châu mày và trách móc, mà người cũng chẳng nhơn tay. Ta thấy vậy cũng nỗi xung, nên mới hỏi gan cho biết vì cớ nào, dặng có diệt thói tàng-nhẫn giả-man ấy. Và lại xem người chẳng phải dứa giữ mà ; ta còn nghĩ rằng chắc có cớ chi người mới làm như thế.

Nghe rằng ngày nào người cũng hành ngựa ấy, ta đòi người đến đặng hỏi cho biết tại cớ chi : vậy người phải tâu ngay, chớ nên gian dấu. »

Si-dị Nhu-Man nghe vua dạy vậy, thì biến sắc đã mấy lần, bỗ xem như vậy lấy làm bối rối lắm. Mà dấu đi, không tâu cho rõ duyên cớ việc của mình làm thì nhầm thế chẳng đặng. Va bèn tin tâu ngay, nên qui mà lạy trước ngai rồi đứng dậy dặng có mở lời, song vì nói không ra tiếng, ấy chẳng phải tại thấy vua mà khớp, chính thật tại chuyện mình khó nói đó thôi.

Tuy vua có tánh nóng thấy linh xuống phải thì hành mặt lòng, song thấy Si-dị Nhu-Man chậm tấu dạy cũng không thúc hối. Vua vẫn thấy vua thì biết rằng va khớp và rằng va muốn dấu việc va.

Vua bèn vỗ về như vầy : « Ngươi chớ có khớp. Cứ nói như thường, như nói chuyện với bàn nhơn kia vậy. Nếu nói ra, ngươi e có đ'u chi phạm đến trẫm rồi không dám nói, thì trẫm cũng dung người hằng tự dạy, và ngươi cứ nói ngay, mựa dùng dấu diếm.

Si-dị Nhau-Man nghe vậy thì an lòng. bèn nói như vầy : « Muôn tâu bệ-hạ, bổn tánh của tôi vẫn hiền lương, nên tôi nếu đi làm chuyện hung ác fy thì sự bất đắt dĩ đó thôi, và tại cớ sau nầy :

Tích người Si-Dị Nhu-Man

Tâu bệ-hạ : « Tôi chẳng cần đi tâu rõ cội rễ tôi ra làm chi, vì tôi sanh trưởng nơi nhà dân giả. Cha mẹ tôi khuất hết và có để lại cho tôi của cải một mớ, không nhiều lắm, song đủ cho tôi ăn xài khỏi mắc nợ ai.

Như vậy thì tôi để ăn thảo, không còn mong chuyện chi khác hơn là còn ước cho đặng một người vợ có nhan sắc và đức hạnh toàn. Song tại ý trời không muốn vậy, khiến cho tôi gặp một đứa chẳng hiệp ý tôi. Quả là một người dâm bà thất đức, nó làm cho tôi rầu rĩ vô cùng.

(Còn tiếp)

Lời rao

Cho mấy ông thợ chụp hình, dầu thiên nghệ dầu hạm chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có ; tính theo giá bên Tây như hiệu Kodak — Richard — Gaumont — Demaria — Monobloc v. v....

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghề chụp hình về nghề vẽ cửa (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng được.

Có khuyến đồ lồng hình chạm khéo lắm, thứ nào cũng có, nhiều bộ hình khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuế thân nữa.

Có bán kiếng, giấy, đủ thứ thuốc sang hình.

Giấy Brownie 1/2 brillant contrasté từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì $ 2.25 còn hộp 500 tờ thì 22 $ 00.

Có kiểu đã làm hình mấy xứ nóng nực. Tại hãng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.

Trong lục-châu qui vị nào muốn dùng rượu chát trắng và đỏ thiệt tốt làm bang nước trái nho thì nên đến hay là viết thơ cho hãng **EMILE PEYSSON** ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4.

Lời ngỏ cùng các vị điền-chủ !!! Hãng **EMILE PEYSSON** ở ngang nhà hát Tây, môn bài số 4, Saigon, kính tỏ cho các ông hay rằng có bán một thứ thuốc hiệu **RATINOL SPÉCIAL** để giết chuộc ngoài ruộng **MÀ THÔI**

Như dùng thuốc nầy thì phải giữ cho khéo. **ĐỪNG CHO CÁC LOÀI VẬT TRONG NHÀ ĐỘNG ĐẾN VÌ NÓ THIỆT HẠI LẮM.**

TIỆM BÁN ĐỒ CHỤP HÌNH
HIỆU
"Photo Nadal"
Ở đường Catinat, 120

HỌA ẢNH CÁCH HUÊ-MĨ

Hình lộng quyền

6 miếng giá	5 $ 00
12 miếng giá	9 00

Hình Cartes postales

12 miếng giá	4 $ 00

Hình nhỏ

12 miếng giá	0 $ 80
Hình dán giấy hình : 3 miếng giá..	0 50
Hình dán giấy thông hành : 3 miếng..	1 50

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

Những đồ phụ tùng, kiếm chụp hình, giấy, và máy chụp hình,

Đồ-phụ dùng về bằng đèn : Các thứ màu, Viết chì màu, đồ vẽ, bố, bàn chải, chơn bàn, hộp dựng đủ đồ dùng, cây cọ giấy, màu trộn v. v.

Màu nhuộm nhứt hảo hạng nhuộm đồ thứ hàng gì : Vải, hàng, lụa tơ, chỉ v. v.

Hỏi giá cả mọc-lọc.

Như mua được hộp họa hình « LA NOUVELLE CHAMBRE CLAIREUNIVERSELLE » thì mỗi người đều vẽ được khéo các thứ sơn thủy, hình, văn vân.

Hộp họa hình nầy làm rất kỳ và đáng lắm.

Hãng EMILE PEYSSON ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4 làm Đại-biểu.

Thiệt khéo hạng nhứt

TIỆM-HỌA-CHƠN-DUNG
NGUYỄN ĐỨC-NHUẬN
55 28 Boulevard Paul Bert Saigon.

Thợ vẽ tiệm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo-nghệ, và được 3 cái bằng cấp đấu xảo Hanội. Hình vẽ thiệt tinh xảo và để trăm năm không phai.

Chư qui vị muốn vẽ xin viết thơ hỏi, tiệm nầy sẽ gởi cho một từ cáchạch có biên rõ thước tấc giá cả và cắt nghĩa phân minh.

CHUYỆN ARAP

(Tiếp theo)

Sải bèn mắng tôi như vầy : « Đờ khôn ở đâu, nếu người mắc nạng ấy nào phải tự ta, dừng có trách ; đáng số người mà ; ấy cũng tại người ngu muội lắm. Phải, ta có phép mầu, người mới thấy khi nầy ; mà còn làm cho hai mất người sáng lại thì ta thật không phương. Như người tưởng rằng có trời thì cầu trời đi, một tay trời cứu mất người chớ có ai cứu đặng. Trời đã cho người dặng lộc, mà tại người không đức, nên không thể hưởng ; trời bèn thâu lại, và khiến tay ta dâng cho cho kẻ khác đức hạnh hơn người, nói cho người biết. »

Sải nói có mấy lời ấy và tôi không đáp lại. Và bổ tôi trở đó, bổ thẹn trăm bề và đau xót khôn nói đặng ;

Tại hãng EMILE PEYSSON *ở Saigon, ngang nhà hát Tây, môn bài số 4, có bán đủ đồ cho đồng-bang ta dùng. Hàng hóa đã tốt mà giá lại rẻ lắm, chẳng hãng nào bì kịp. Lục-châu qui-vị nào muốn mua đồ chi thì xin mời đến hãng hay là viết thơ thì sẽ được vừa lòng.*

Có bán đèn TITO-LANDI, — *đo so-mi, cà-ra-oách, nón đã thử, giày vớ cho người lớn và con nít, dầu thơm, đồ để đi đường, quần áo cho con nít, đồ dùng họa hình, hộp họa hình* « La nouvelle Chambre claire universelle », *đồ để chơi Tennis, đá banh,* thuốc giết chuộc ngoài đồng Ratinol spécial, — Rượu chát đỏ và trắng bán nguyên thùng hiệu Vins Bermond de Bordeaux.

SAIGON — IMP. REY & SNIQUE TIRAGE 2.500 EXEMPLAIRES

Certifié le Gérant : SOHO
le 21 Janvier 1922